Trattandosi di un semplice strumento di documentazione, esso non impegna la responsabilitá delle istituzioni

►**B** **REGOLAMENTO (CE) N. 1961/2001 DELLA COMMISSIONE**

dell'8 ottobre 2001

recante modalità di applicazione del regolamento (CE) n. 2200/96 del Consiglio per quanto riguarda le restituzioni all'esportazione nel settore degli ortofrutticoli

(GU L 268 del 9.10.2001, pag. 8)

Modificato da:

		Gazzetta ufficiale		
		n.	pag.	data
►**M1**	Regolamento (CE) n. 1176/2002 della Commissione del 28 giugno 2002	L 170	69	29.6.2002
►**M2**	Regolamento (CE) n. 537/2004 della Commissione del 23 marzo 2004	L 86	9	24.3.2004
►**M3**	Regolamento (CE) n. 386/2005 della Commissione dell'8 marzo 2005	L 62	3	9.3.2005
►**M4**	Regolamento (CE) n. 548/2007 della Commissione del 21 maggio 2007	L 130	3	22.5.2007

Rettificato da:

►**C1** Rettifica, GU L 21 del 24.1.2002, pag. 48 (1961/2001)

▼B

REGOLAMENTO (CE) N. 1961/2001 DELLA COMMISSIONE

dell'8 ottobre 2001

recante modalità di applicazione del regolamento (CE) n. 2200/96 del Consiglio per quanto riguarda le restituzioni all'esportazione nel settore degli ortofrutticoli

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CE) n. 2200/96 del Consiglio, del 28 ottobre 1996, relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore degli ortofrutticoli ([1]), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 911/2001 della Commissione ([2]), in particolare l'articolo 35, paragrafi 8 e 11,

considerando quanto segue:

(1) Il regolamento (CE) n. 2190/96 della Commissione, del 14 novembre 1996, recante modalità d'applicazione del regolamento (CE) n. 2200/96 del Consiglio per quanto riguarda le restituzioni all'esportazione nel settore degli ortofrutticoli ([3]), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 298/2000 ([4]), dev'essere modificato sotto vari aspetti al fine di migliorare il regime delle restituzioni all'esportazione nel settore degli ortofrutticoli. È quindi opportuno, per motivi di chiarezza e razionalità, rifondere in un nuovo testo e abrogare il regolamento (CE) n. 2190/96.

(2) A norma dell'articolo 35, paragrafo 6, del regolamento (CE) n. 2200/96, la concessione di qualsiasi restituzione è subordinata alla presentazione di un titolo di esportazione.

(3) Il regolamento (CE) n. 1291/2000 della Commissione ([5]) fissa le modalità di applicazione del regime di titoli d'importazione, di esportazione e di fissazione anticipata relativi ai prodotti agricoli.

(4) Il regolamento (CEE) n. 3846/87 della Commissione ([6]), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1502/2001 ([7]), stabilisce la nomenclatura dei prodotti agricoli per le restituzioni all'esportazione.

(5) Il regolamento (CE) n. 800/1999 della Commissione ([8]), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 90/2001 ([9]), stabilisce modalità comuni di applicazione del regime delle restituzioni all'esportazione per i prodotti agricoli. Dette modalità devono essere integrate da modalità specifiche per il settore degli ortofrutticoli.

(6) A norma dell'articolo 35, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 2200/96, le restituzioni devono essere fissate tenendo conto dei limiti derivanti dagli accordi conclusi conformemente all'articolo 300 del trattato.

(7) La Commissione deve fissare i tassi di restituzione e i quantitativi massimi che possono beneficiare della restituzione. Tali fissazioni devono essere effettuate per periodo di domanda dei titoli di esportazione e possono essere riesaminate in funzione della congiuntura economica.

([1]) GU L 297 del 21.11.1996, pag. 1.
([2]) GU L 129 dell'11.5.2001, pag. 3.
([3]) GU L 292 del 15.11.1996, pag. 12.
([4]) GU L 34 del 9.2.2000, pag. 16.
([5]) GU L 152 del 24.6.2000, pag. 1.
([6]) GU L 366 del 24.12.1987, pag. 1.
([7]) GU L 199 del 24.7.2001, pag. 13.
([8]) GU L 102 del 17.4.1999, pag. 11.
([9]) GU L 14 del 18.1.2001, pag. 22.

▼B

(8) Per garantire una gestione assolutamente accurata dei quantitativi da esportare, è opportuno subordinare il rilascio di siffatti titoli a un termine di riflessione.

(9) È inoltre opportuno che gli Stati membri designino i rispettivi organismi competenti per il rilascio dei titoli.

(10) Ai fini di una buona esecuzione del regime, occorre prevedere diversi sistemi di concessione delle restituzioni, compresa una procedura di gara.

(11) È opportuno subordinare alla costituzione di una cauzione il rilascio dei titoli con fissazione anticipata della restituzione.

(12) Per garantire il corretto funzionamento del regime ed evitare speculazioni, occorre eliminare la possibilità di trasferire i titoli.

(13) L'articolo 35, paragrafo 4, del regolamento (CE) n. 2200/96 prevede, fra l'altro, che le restituzioni sono fissate tenendo conto dell'aspetto economico delle esportazioni previste. A tal fine è opportuno predisporre un sistema di concessione delle restituzioni mediante gara. Anteriormente al rilascio dei titoli, la Commissione deve chiedere agli offerenti di comunicarle il tasso al quale intendono esportare. Sulla base di tali informazioni, la Commissione può decidere con cognizione di causa il tasso massimo di restituzione economicamente valido. In taluni casi, segnatamente se i tassi offerti sono troppo alti, il tasso massimo deve essere fissato secondo la procedura di cui all'articolo 46 del regolamento (CE) n. 2200/96. In caso di necessità si deve prevedere che la Commissione possa respingere tutte le offerte presentate nel quadro di una gara.

(14) È opportuno definire la nozione di data di rilascio dei titoli con riferimento al regolamento (CE) n. 1291/2000.

(15) Per salvaguardare la peculiare flessibilità delle esportazioni nel settore degli ortofrutticoli, merci deperibili, è opportuno che alcune operazioni possano beneficiare, sulla base di una domanda di titolo a posteriori, di una restituzione non fissata in anticipo.

(16) Per evitare superamenti notevoli dei quantitativi indicativi di titoli senza fissazione anticipata della restituzione, è opportuno prevedere che la Commissione possa respingere le domande di titoli relative ad una data di esportazione successiva ad un termine prestabilito.

(17) Occorre rendere obbligatorie le destinazioni o i gruppi di destinazioni.

(18) È opportuno che gli Stati membri comunichino regolarmente e per posta elettronica (e-mail) alla Commissione talune informazioni relative alle domande di titoli.

(19) I prodotti esportati che beneficiano di restituzioni devono essere conformi, secondo i casi, alle norme comuni di commercializzazione ed eventualmente alle prescrizioni nazionali relative alla qualità degli ortofrutticoli esportati nei paesi terzi. Tale conformità deve riguardare, senza eccezioni, tutte le consegne relative al rifornimento di battelli e aeromobili assimilate ad un'esportazione fuori della Comunità e, di conseguenza, non devono applicarsi le deroghe di cui all'articolo 6, paragrafo 5, secondo comma, del regolamento (CE) n. 2190/96.

(20) Il quantitativo esportato che dà diritto al pagamento di una restituzione non può essere maggiore di quello per il quale è stato rilasciato il titolo.

(21) Le misure previste dal presente regolamento sono conformi al parere del comitato di gestione per gli ortofrutticoli,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

▼B

Articolo 1

Regime relativo alla concessione di restituzioni

1. Le restituzioni all'esportazione di cui all'articolo 35 del regolamento (CE) n. 2200/96 sono concesse sulla base di un titolo di esportazione che può essere rilasciato secondo i quattro sistemi seguenti:

a) il sistema ordinario, mediante un titolo con fissazione anticipata della restituzione («sistema A1»);

b) il sistema speciale, mediante un titolo con fissazione anticipata della restituzione («sistema A2»);

c) la procedura di gara, mediante un titolo con fissazione anticipata della restituzione («sistema A3»);

d) il sistema con titolo senza fissazione anticipata della restituzione («sistema B»).

I titoli non sono trasferibili.

2. Per i sistemi A1 e A2 la Commissione fissa, secondo la procedura di cui all'articolo 46 del regolamento (CE) n. 2200/96, i tassi della restituzione nonché i quantitativi per i quali possono essere rilasciati i titoli e il periodo di validità dei medesimi. Tuttavia, per il sistema A2, detti tassi e quantitativi hanno valore puramente indicativo.

Le fissazioni di cui sopra vengono effettuate per periodo di domanda dei titoli.

3. Per il sistema A3 la Commissione decide, secondo la procedura di cui all'articolo 46 del regolamento (CE) n. 2200/96, l'apertura di una gara, nonché i tassi indicativi e i quantitativi indicativi per i quali possono essere rilasciati i titoli, il termine di presentazione delle offerte e il periodo di validità dei titoli.

4. Per il sistema B la Commissione fissa, secondo la procedura di cui all'articolo 46 del regolamento (CE) n. 2200/96, i quantitativi indicativi e i tassi di restituzione indicativi.

Le fissazioni suddette vengono effettuate per periodo di esportazione.

5. In circostanze eccezionali, i tassi di cui ai paragrafi 2 e 4, i quantitativi di cui ai paragrafi 2, 3 e 4 nonché il periodo di validità dei titoli di cui ai paragrafi 2 e 3 possono essere riesaminati dalla Commissione in base all'andamento della produzione comunitaria e delle prospettive di esportazione.

Articolo 2

Disposizioni specifiche per il sistema A1

1. I titoli del sistema A1 vengono chiesti dagli operatori agli organismi competenti degli Stati membri in vista della concessione di una restituzione al tasso vigente alla data della domanda.

2. Gli Stati membri trasmettono alla Commissione i quantitativi per i quali sono stati chiesti dei titoli, ripartiti per giorno di presentazione delle domande, conformemente all'articolo 7, paragrafo 3, esclusi quelli relativi alle domande respinte in applicazione dell'articolo 5, paragrafo 4.

3. La Commissione esamina, per ciascuna categoria di prodotti e per ciascun giorno di presentazione delle domande, se i quantitativi totali richiesti superano il quantitativo di cui all'articolo 1, paragrafo 2,

— diminuito dei quantitativi per i quali, nel periodo di assegnazione in corso, sono stati rilasciati o stanno per essere rilasciati titoli di tipo A1,

— maggiorato dei quantitativi corrispondenti alle domande ritirate conformemente al paragrafo 5,

▼B

— maggiorato dei quantitativi per i quali i titoli sono stati rilasciati ma non utilizzati,

— maggiorato dei quantitativi non utilizzati nei limiti della tolleranza di cui all'articolo 8, paragrafo 5, del regolamento (CE) n. 1291/2000.

In caso di superamento, la Commissione fissa una percentuale di rilascio dei quantitativi richiesti o decide di respingere le domande.

4. I titoli di esportazione sono rilasciati il quinto giorno lavorativo successivo al giorno di presentazione della domanda, sempreché non siano state adottate entro tale termine le misure contemplate al paragrafo 3, secondo comma.

5. Qualora venga fissata una percentuale di rilascio conformemente alle disposizioni del paragrafo 3, secondo comma, le domande possono essere ritirate entro un termine di dieci giorni lavorativi dalla data di pubblicazione della percentuale in parola. Il ritiro è accompagnato dallo svincolo della cauzione. La cauzione è altresì svincolata per le domande respinte.

Per le domande ritirate dopo che il titolo sia già rilasciato, il titolo stesso deve essere consegnato, per essere annullato, all'organismo competente di cui all'articolo 7, paragrafo 1, contestualmente alla comunicazione del ritiro della relativa domanda.

Articolo 3

Disposizioni specifiche per il sistema A2

1. Le domande di titoli del sistema A2 sono presentate dagli operatori agli organismi competenti degli Stati membri nei periodi di domanda di cui all'articolo 1, paragrafo 2, ai fini della concessione di un tasso di restituzione definitivo e di una determinata quantità di prodotti, validi alla data effettiva della domanda.

Ai fini del presente regolamento, per «data effettiva della domanda» si intende la data in cui si considerano presentate le domande di cui al primo comma.

2. ►M2 ►M4 Le domande di titolo recano nella casella 20 almeno una delle diciture riportate nell'allegato I *bis*, in cui il tasso di restituzione minimo chiesto dal richiedente per poter essere in grado di esportare è espresso da un numero intero di euro per tonnellata netta. ◄

Il richiedente non può chiedere un tasso minimo superiore al tasso indicativo maggiorato del 50 %. ◄

3. Gli Stati membri trasmettono alla Commissione, conformemente all'articolo 7, paragrafo 3, entro le ore 12 (ora di Bruxelles) del secondo giorno lavorativo successivo al periodo di domanda dei titoli, una comunicazione nella quale figurano i quantitativi per i quali sono stati chiesti dei titoli, esclusi quelli relativi alle domande respinte in applicazione dell'articolo 5, paragrafo 4.

4. Alla fine di ciascun periodo di domanda di titoli, la Commissione fissa:

— la data effettiva di domanda di cui al paragrafo 1,

— i tassi di restituzione definitivi applicabili a tale data,

— le percentuali di rilascio dei titoli che si considerano essere richiesti alla data effettiva di domanda,

oppure decide di respingere le domande, se necessario.

5. Le domande di cui al paragrafo 2 recanti tassi superiori ai corrispondenti tassi definitivi fissati dalla Commissione sono considerate nulle.

▼B

6. I titoli di esportazione sono rilasciati dagli Stati membri il terzo giorno lavorativo successivo alla data effettiva della domanda.

7. Per le domande di titoli considerate nulle in forza del paragrafo 5 e per le domande respinte in applicazione del paragrafo 4, la cauzione viene svincolata.

Articolo 4

Disposizioni specifiche per il sistema A3 (procedura di gara)

1. Gli operatori interessati partecipano alla gara consegnando l'offerta scritta presso l'organismo competente di uno Stato membro, dietro rilascio di una ricevuta, al fine di ottenere la concessione di un titolo del sistema A3 di cui all'articolo 1, paragrafo 3.

2. L'offerta è presentata mediante il formulario di domanda di titolo di cui alla sezione 2 del regolamento (CE) n. 1291/2000, debitamente compilato e recante alla casella 20 le seguenti indicazioni:

— il numero del regolamento che apre la procedura di gara,

— il tasso di restituzione all'esportazione, espresso da un numero intero di euro per tonnellata netta.

Un'offerta è valida soltanto se è stata presentata entro le ore 12 (ora di Bruxelles) dell'ultimo giorno del periodo fissato per la presentazione delle offerte; se in uno Stato membro il giorno di scadenza del termine è festivo per l'organismo incaricato di ricevere le offerte, il termine scade alle ore 12 dell'ultimo giorno lavorativo precedente.

3. Lo spoglio delle offerte è effettuato dall'organismo competente dello Stato membro interessato, senza la partecipazione del pubblico. Le persone ammesse allo spoglio sono tenute ad osservare il segreto. Le offerte ammissibili sono comunicate alla Commissione in forma anonima, conformemente all'articolo 7, paragrafo 3, entro le ore 12 (ora di Bruxelles) del primo giorno lavorativo successivo alla scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

4. In funzione delle offerte presentate e tenuto conto della situazione e dell'evoluzione prevista dei mercati dei prodotti in questione, la Commissione fissa il tasso massimo di restituzione all'esportazione per ognuna delle categorie di prodotti da esportare e per ogni destinazione o gruppo di destinazioni. Sono dichiarati aggiudicatari i concorrenti la cui offerta è pari o inferiore al tasso massimo di restituzione all'esportazione e per il quantitativo e il tasso indicati nell'offerta. Tuttavia, per le offerte pari al tasso massimo di restituzione, il quantitativo aggiudicato può essere ridotto mediante la fissazione, da parte della Commissione, di una percentuale di rilascio. La Commissione può inoltre rifiutare tutte le offerte fissando un tasso massimo pari a zero.

Se il tasso massimo necessario per la concessione di titoli a concorrenza del quantitativo indicativo, nel limite dei quantitativi offerti, supera di oltre il 50 % il tasso indicativo o in caso di situazione eccezionale, il tasso massimo è fissato secondo la procedura di cui all'articolo 46 del regolamento (CE) n. 2200/96.

5. Entro il terzo giorno lavorativo successivo alla pubblicazione del tasso massimo di restituzione, l'organismo competente consegna agli aggiudicatari il titolo di esportazione per il quantitativo attribuito, specificando nella casella 22 la restituzione indicata nell'offerta, conformemente all'articolo 5, paragrafo 7. La cauzione costituita dai concorrenti la cui offerta è superiore al tasso massimo di restituzione all'esportazione è svincolata.

▼B

Articolo 5

Disposizioni comuni per i sistemi A1, A2 e A3

1. Le disposizioni dell'articolo 18, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 800/1999 sono applicabili ai titoli A1, A2 e A3, di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettere a), b) e c). Le destinazioni o i gruppi di destinazioni sono indicati nella casella 7 delle domande di titoli e dei titoli stessi.

▼M4

2. I titoli recano nella casella 22 almeno una delle diciture riportate nell'allegato I *ter*.

▼B

3. Le domande di titoli sono accompagnate dalla costituzione di una cauzione di 20 EUR/t netta, eventualmente entro i limiti del tasso di restituzione. Per l'applicazione della presente disposizione, il tasso di restituzione da calcolare per il sistema A2 corrisponde al tasso di restituzione indicativo e per il sistema A3 al tasso indicato nell'offerta.

4. Per ciascun periodo di domanda e per ciascun tipo di titolo, le domande di titoli presentate da un operatore per una categoria di prodotti ai sensi dell'articolo 7, paragrafo 2, terzo comma, e per una destinazione o un gruppo di destinazioni, non possono vertere su un quantitativo globale superiore alla metà di quello previsto per tale categoria di prodotti e per tale destinazione o gruppo di destinazioni nel relativo periodo di domanda.

In caso di aumento di tale quantitativo durante il periodo di domanda, le domande successive non possono vertere su un quantitativo superiore alla metà di detto aumento.

Gli Stati membri respingono d'ufficio tutte le domande non conformi alle disposizioni del primo e del secondo comma.

5. Gli Stati membri trasmettono alla Commissione, conformemente all'articolo 7, paragrafo 3:

— i quantitativi per i quali le domande di titolo sono state ritirate,

— i quantitativi per i quali i titoli sono stati rilasciati ma non utilizzati e i quantitativi non utilizzati nel quadro della tolleranza di cui all'articolo 8, paragrafo 5, del regolamento (CE) n. 1291/2000,

— la data della domanda dei titoli e il sistema di rilascio dei titoli di cui all'articolo 1, paragrafo 1, corrispondenti ai quantitativi di cui al primo e al secondo trattino.

Tuttavia, considerando che una campagna di esportazione si estende dal 1º luglio al 30 giugno dell'anno successivo, i quantitativi ritirati o non utilizzati relativi ai titoli rilasciati durante una campagna di esportazione precedente non vengono comunicati.

6. Il periodo di validità dei titoli decorre dalla data del rilascio ai sensi dell'articolo 23, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1291/2000.

Tuttavia, per i titoli di esportazione relativi alle mele validi per una o più delle destinazioni indicate nell'allegato I, il periodo di validità decorre:

— dal 15 luglio dell'anno in corso, per i titoli rilasciati tra la data corrispondente al 15 luglio meno il periodo di validità e il 14 luglio,

— dal giorno del rilascio, per i titoli rilasciati tra il 15 luglio e la fine di febbraio dell'anno successivo.

Il periodo di validità scade alla fine del mese di febbraio per i titoli rilasciati tra la data corrispondente al 1º marzo meno il periodo di validità e la fine del mese di febbraio.

▼M4

Qualora la data di inizio della validità non sia la stessa del rilascio ai sensi del primo comma, nella casella 22 del titolo figura una delle diciture riportate nell'allegato I *quater*.

▼B

I titoli di cui al secondo comma non vengono rilasciati tra il 1º marzo e la data corrispondente al 15 luglio meno il periodo di validità. I titoli di esportazione relativi alle mele aventi altre destinazioni la cui validità copre in parte il periodo compreso tra il 1º marzo e il 14 luglio non possono formare oggetto di una modifica di destinazione verso i paesi elencati nell'allegato I.

▼M4

7. Il tasso di restituzione applicabile è indicato nella casella 22 del titolo, mediante una delle diciture riportate nell'allegato I *quinquies*.

▼B

8. Il quantitativo esportato nell'ambito della tolleranza di cui all'articolo 8, paragrafo 4, del regolamento (CE) n. 1921/2000 non dà diritto al pagamento della restituzione.

Articolo 6

Disposizioni specifiche per il sistema B

1. In deroga all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 800/1999, i titoli del sistema B di cui all'articolo 1, paragrafo 4, vengono chiesti dagli operatori agli organismi competenti degli Stati membri entro il secondo giorno lavorativo successivo a quello in cui è stata accettata la dichiarazione di esportazione dei prodotti ai fini della concessione di una restituzione al tasso vigente nel periodo di esportazione di cui trattasi.

Le domande di titoli si considerano presentate il giorno in cui è stata accettata la dichiarazione di esportazione dei prodotti.

Tuttavia, per i titoli di esportazione di mele aventi una o più delle destinazioni indicate nell'allegato I, tali domande sono ricevibili soltanto nel periodo dal 15 luglio alla fine del mese di febbraio dell'anno successivo.

▼M4

2. Le domande di titoli sono accompagnate da copia della dichiarazione di esportazione dei prodotti. Quest'ultima reca almeno una delle diciture riportate nell'allegato I *sexies*.

▼B

3. Ai titoli B si applicano le disposizioni dell'articolo 18, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 800/1999. Le destinazioni o gruppi di destinazioni sono indicati nella casella 7 delle domande di titoli e dei titoli stessi.

▼M4

4. Le domande di titoli e i titoli stessi recano nella casella 20 almeno una delle diciture riportate nell'allegato I *septies*.

▼B

5. Gli Stati membri trasmettono alla Commissione, conformemente all'articolo 7, paragrafo 3,

— i quantitativi per i quali sono stati chiesti dei titoli, ripartiti secondo la data di presentazione delle domande ai sensi del paragrafo 1, secondo comma,

— i quantitativi per i quali le domande di titolo sono state ritirate durante il periodo di esportazione in corso,

— i quantitativi non utilizzati durante il periodo di esportazione in corso.

Nella comunicazione non vengono considerati i quantitativi per i quali le domande sono respinte in applicazione del paragrafo 6.

▼B

6. Se i quantitativi richiesti di un prodotto per una destinazione o un gruppo di destinazioni superano o rischiano di superare il quantitativo indicativo previsto per il periodo di esportazione in corso, la Commissione può fissare una data che permetta di respingere le domande di titolo per le quali la dichiarazione di esportazione dei prodotti è stata accettata successivamente a tale data durante il periodo di esportazione in corso.

7. Alla fine di ciascun periodo di esportazione, la Commissione verifica per ogni prodotto e per ogni destinazione o gruppo di destinazioni, sulla base delle informazioni di cui dispone, se i quantitativi superano i quantitativi indicativi previsti e fissa i tassi di restituzione definitivi. In caso di superamento, la Commissione può ridurre il tasso della restituzione per tali operazioni.

Inoltre, per rispettare i limiti annuali derivanti dagli accordi conclusi in conformità con l'articolo 300 del trattato, la Commissione può fissare una percentuale di rilascio per i quantitativi richiesti.

8. ►M4 I titoli di esportazione sono rilasciati il quattordicesimo giorno lavorativo successivo alla fine del periodo di esportazione, per lo stesso periodo. Il titolo reca nella casella 22 almeno una delle diciture riportate nell'allegato I *octies*, completata con l'indicazione del tasso della restituzione fissato in conformità del paragrafo 7, primo comma, e del quantitativo, se del caso ridotto secondo la percentuale di cui al paragrafo 7, secondo comma. ◄

Tuttavia, se il tasso della restituzione o la percentuale di rilascio, secondo quanto previsto al paragrafo 7, sono pari a zero, le domande sono respinte.

9. L'articolo 24 del regolamento (CE) n. 1291/2000 non si applica ai titoli di cui al presente articolo.

Questi titoli sono presentati direttamente dall'interessato all'organismo incaricato del pagamento della restituzione all'esportazione. Detto organismo provvede all'imputazione e alla vidimazione del titolo.

Articolo 7

Disposizioni generali

1. Gli Stati membri designano il(i) rispettivo(i) organismo(i) competente(i) per il rilascio dei titoli di esportazione e ne informano la Commissione.

2. Le domande di titoli e i titoli stessi recano, nella casella 16, il codice del prodotto della nomenclatura dei prodotti agricoli per le restituzioni all'esportazione di cui al regolamento (CEE) n. 3846/87.

Possono tuttavia figurare simultaneamente più codici sulla domanda di titolo e sul titolo stesso, sempreché tali codici appartengano alla stessa categoria di prodotti e che i rispettivi tassi di restituzione siano identici.

Per categoria di prodotti ai sensi dell'articolo 14, secondo comma, del regolamento (CE) n. 1291/2000, si intendono le classi di prodotti seguenti:

— pomodori di cui al codice NC 0702 00 00,

— mandorle sgusciate dei codici NC 0802 12 10 e NC 0802 12 90,

— nocciole (Corylus ssp.) dei codici NC 0802 21 00 e NC 0802 22 00,

— noci comuni con guscio del codice NC 0802 31 00,

▼M3

— le arance di cui al codice 0805 10 20,

▼B

— clementine del codice NC 0805 20 10,

▼B

— monreal e satsuma del codice NC 0805 20 30,

— mandarini e wilkings del codice NC 0805 20 50,

— tangerini del codice NC 0805 20 70,

— altri ibridi simili di agrumi del codice NC 0805 20 90,

▼M3

— limoni (*Citrus limoni*, *Citrus limonum*) di cui al codice NC 0805 50 10,

— limette (*Citrus aurantifolia*) di cui al codice NC 0805 50 90,

▼B

— uve da tavola del codice NC 0806 10 10,

▼M3

— mele di cui ai codici NC 0808 10 10 e 0808 10 80,

▼B

— pesche, comprese le pesche noci e le nettarine, dei codici NC 0809 30 10 e NC 0809 30 90.

3. a) Le comunicazioni di cui all'articolo 2, paragrafo 2, all'articolo 3, paragrafo 3, all'articolo 4, paragrafo 3, all'articolo 5, paragrafo 5, e all'articolo 6, paragrafo 5,

— sono ripartite per categoria di prodotto ai sensi del paragrafo 2, terzo comma, ed eventualmente per destinazione o gruppo di destinazioni,

— recano eventualmente la menzione «aiuto alimentare GATT» se riguardano una restituzione concessa nell'ambito dell'aiuto alimentare di cui all'articolo 10, paragrafo 4, dell'accordo sull'agricoltura concluso nel quadro dei negoziati commerciali multilaterali dell'Uruguay round,

— contengono la menzione «niente» in mancanza di quantitativi richiesti, ritirati o non utilizzati,

— sono trasmessi per posta elettronica (e-mail) alla Commissione su formulari forniti a tal fine dalla Commissione agli Stati membri.

b) Le comunicazioni di cui all'articolo 2, paragrafo 2, all'articolo 5, paragrafo 5, e all'articolo 6, paragrafo 5, sono effettuate entro le ore 12 (ora di Bruxelles) del lunedì e del giovedì di ogni settimana, per le domande pervenute agli Stati membri tra il giorno della comunicazione precedente e il giorno precedente quello della comunicazione, così come le informazioni sui quantitativi ritirati e non utilizzati pervenuti agli Stati membri durante tale periodo. Se un lunedì o un giovedì coincide con un giorno festivo della Commissione, quest'ultima può modificare temporaneamente i giorni di comunicazione.

c) Qualora il giorno previsto per una comunicazione di cui alla lettera b) coincida con una festività nazionale, lo Stato membro interessato trasmette la comunicazione entro le ore 15 (ora di Bruxelles) dell'ultimo giorno lavorativo precedente tale festività nazionale.

4. Oltre alle condizioni previste dal regolamento (CE) n. 800/1999, il pagamento delle restituzioni è subordinato alla presentazione:

— per i prodotti per i quali è stata fissata una norma comune di commercializzazione, del certificato di controllo di cui all'articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1148/2001 della Commissione ([1]),

([1]) GU L 156 del 13.6.2001, pag. 9.

▼B

— per i prodotti per i quali non è stata fissata una norma comune di commercializzazione e sempreché siano applicabili prescrizioni nazionali relative alla qualità degli ortofrutticoli esportati nei paesi terzi, di un documento rilasciato dagli organismi di controllo degli Stati membri dal quale risulta che, al momento del controllo, i prodotti rispondevano alle prescrizioni suddette.

▼M1

Articolo 7 bis

1. Qualora la differenziazione della restituzione sia costituita esclusivamente dalla mancata fissazione di una restituzione per l'Estonia e in deroga all'articolo 16 del regolamento (CE) n. 800/1999, la prova dell'avvenuto espletamento delle formalità doganali d'importazione non è richiesta per il versamento della restituzione a favore dei prodotti dei codici NC ex 0802, ex 0805 e ex 0806.

2. La mancata fissazione di una restituzione per i prodotti dei codici NC ex 0802, ex 0805 e ex 0806 destinati all'Estonia non viene presa in considerazione ai fini della determinazione del tasso più basso della restituzione ai sensi dell'articolo 18, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 800/1999.

▼B

Articolo 8

Abrogazione

Il regolamento (CE) n. 2190/96 è abrogato.

Tuttavia, le sue disposizioni restano in vigore per le operazioni di esportazione per le quali sia stata presentata una domanda di titolo anteriormente al 9 novembre 2001 per i sistemi A1 e A2 e anteriormente al 16 novembre 2001 per il sistema B.

I riferimenti al regolamento abrogato si intendono fatti al presente regolamento e vanno letti secondo la tabella di concordanza che figura all'allegato II.

Articolo 9

Entrata in vigore

Il presente regolamento entra in vigore il terzo giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*.

Esso si applica alle operazioni di esportazione per le quali sia stata presentata una domanda di titolo a partire dal 9 novembre 2001 per i sistemi A1, A2 e A3 e dal 16 novembre 2001 per il sistema B.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

▼B

ALLEGATO I

Destinazioni di cui all'articolo 5, paragrafo 6, e all'articolo 6, paragrafo 1

Hong Kong SAR

Singapore

Malaysia

Sri Lanka

Indonesia

Tailandia

Taiwan

Papua-Nuova Guinea

Laos

Cambogia

Vietnam

Giappone

Uruguay

Paraguay

Argentina

Messico

Costa Rica

▼M4

ALLEGATO I bis

Diciture di cui all'articolo 3, paragrafo 2, primo comma:

— in bulgaro: Заявление, подлежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —малък от … евро/тон нетно тегло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението

— in spagnolo: Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a … [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud

— in ceco: Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komisí vyšší než nebo rovnající se EUR …/t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti

— in danese: Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst … (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato

— in tedesco: Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens … EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)

— in estone: Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt … eurot netotonni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval

— in greco: Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς … (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης

— in inglese: Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR …/t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application

— in francese: Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à … (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande

— in italiano: Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a … (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda

— in lettone: Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par … EUR/t tīrsvarā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)

— in lituano: Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą grąžinamosios išmokos dydį, ne mažesnį nei … EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną

— in ungherese: Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: … (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.

— in maltese: Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR …/t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni

— in neerlandese: Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan … EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimumrestitutie)

— in polacco: Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki

▼M4

	refundacji wyższej lub równej … EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
— in portoghese:	Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a … (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.
— in rumeno:	Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de … euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
— in slovacco:	Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej … EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
— in sloveno:	Zahtevek, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako … EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
— in finlandese:	Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään … euroa/nettotonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
— in svedese:	Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst … (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.

▼M4

ALLEGATO I ter

Diciture di cui all'articolo 5, paragrafo 2:

— in bulgaro:	Възстановяване при износ, валидно за не повече от … тона нетно тегло (количество, за което е издаден сертификата)
— in spagnolo:	Restitución válida para … toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
— in ceco:	Subvence platná pro nejvýše … tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
— in danese:	Restitutionen gælder for højst … ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
— in tedesco:	Erstattung gültig für höchstens … Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
— in estone:	Toetus kehtib maksimaalselt … netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
— in greco:	Επιστροφή που ισχύει για … (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
— in inglese:	Refund valid for not more than … tonnes net (quantity for which licence issued)
— in francese:	Restitution valable pour … (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
— in italiano:	Restituzione valida al massimo per … (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
— in lettone:	Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā … tonnām tīrsvarā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
— in lituano:	Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei … tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
— in ungherese:	A visszatérítés legfeljebb a következő mennnyiségre érvényes: … (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
— in maltese:	Rifużjoni valida għal mhux aktar minn … tunnellata netta (kwantità li għaliha ġiet maħruġa l-liċenzja)
— in neerlandese:	Restitutie geldig voor ten hoogste … (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
— in polacco:	Refundacja ważna dla nie więcej niż … ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
— in portoghese:	Restituição válida para … (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
— in rumeno:	Restituire valabilă pentru maximum … tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
— in slovacco:	Náhrada platná pre maximálne … ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
— in sloveno:	Nadomestilo veljavno za največ … ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
— in finlandese:	Tukea myönnetään enintään … nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
— in svedese:	Bidrag som gäller för högst … ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

▼**M4**

ALLEGATO I quater

Diciture di cui all'articolo 5, paragrafo 6, quarto comma:

— in bulgaro:	Сертификат, валиден от … (начална дата на валидност)
— in spagnolo:	Certificado válido a partir del … (fecha de comienzo del período de validez)
— in ceco:	Licence platná od … (den začátku platnosti)
— in danese:	Licensen er gyldig fra … (gyldighedsperiodens begyndelse)
— in tedesco:	Lizenz gültig ab … (Beginn der Gültigkeitsdauer)
— in estone:	Litsents kehtib alates … (kehtivuse alguse kuupäev)
— in greco:	Πιστοποιητικό ισχύον από … (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
— in inglese:	Licence valid from … (date of commencement of validity)
— in francese:	Certificat valable à partir du … (date de début de validité)
— in italiano:	Titolo valido dal … (data di decorrenza della validità)
— in lettone:	Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
— in lituano:	Licencija galioja nuo … (įsigaliojimo data)
— in ungherese:	Az engedély a következő dátumtól érvényes: … (az érvényesség kezdetének dátuma)
— in maltese:	Liċenzja valida minn … (data minn meta tibda l-validità)
— in neerlandese:	Certificaat geldig vanaf … (datum van begin van de geldigheidsduur)
— in polacco:	Pozwolenie ważne od … (data rozpoczęcia okresu ważności)
— in portoghese:	Certificado válido a partir de … (data de início da validade)
— in rumeno:	Licență valabilă de la … (data începerii perioadei de valabilitate)
— in slovacco:	Povolenie platné od … (dátum začiatku platnosti)
— in sloveno:	Dovoljenje veljavno od … (datum začetka veljavnosti)
— in finlandese:	Todistus voimassa … (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
— in svedese:	Licens giltig från … (datum för giltighetstidens början).

▼M4

ALLEGATO I quinquies

Diciture di cui all'articolo 5, paragrafo 7:

— in bulgaro:	Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на … евро/тон нетно тегло
— in spagnolo:	Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de … EUR/t neta
— in ceco:	Licence s náhradou stanovenou předem ve výši … EUR na tunu čisté hmotnosti
— in danese:	Licens med forudfastsættelse af restitutionen til … EUR/ton netto
— in tedesco:	Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von … EUR/t Eigengewicht
— in estone:	Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus … eurot netotonni kohta
— in greco:	Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε … ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
— in inglese:	Licence with refund fixed in advance at EUR …/tonne net
— in francese:	Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de … EUR/t net
— in italiano:	Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di … EUR/t netta
— in lettone:	Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju … EUR/t tīrsvarā
— in lituano:	Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra … EUR/t neto
— in ungherese:	A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: … euró/nettó tonna
— in maltese:	Liċenzja b'rifużjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR …/tunnellata netta
— in neerlandese:	Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op … EUR/ton netto
— in polacco:	Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości … EUR/t netto
— in portoghese:	Certificado com prefixação da restituição à taxa de … EUR/t líquida
— in rumeno:	Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de … euro/tonă net
— in slovacco:	Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške … EUR/t netto
— in sloveno:	Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini … EUR/t neto teže
— in finlandese:	Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta … euroa/nettotonni
— in svedese:	Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av … euro/ton nettovikt.

▼M4

ALLEGATO I sexies

Diciture di cui all'articolo 6, paragrafo 2:

— in bulgaro:	Износ, при който ще се представи a posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система Б)
— in spagnolo:	Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
— in ceco:	Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
— in danese:	Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
— in tedesco:	Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
— in estone:	Ekspordi puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnituseta ekspordilitsentsi (süsteem B)
— in greco:	Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα Β)
— in inglese:	Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
— in francese:	Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
— in italiano:	Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
— in lettone:	Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
— in lituano:	Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
— in ungherese:	Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
— in maltese:	Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
— in neerlandese:	Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
— in polacco:	Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
— in portoghese:	Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
— in rumeno:	Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
— in slovacco:	Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
— in sloveno:	Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
— in finlandese:	Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)

▼**M4**

— in svedese:	Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

▼M4

ALLEGATO I septies

Diciture di cui all'articolo 6, paragrafo 4:

— in bulgaro:	Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
— in spagnolo:	Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
— in ceco:	Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
— in danese:	Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
— in tedesco:	Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
— in estone:	Toetuse eelkinnituseta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
— in greco:	Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
— in inglese:	Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
— in francese:	Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
— in italiano:	Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
— in lettone:	Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
— in lituano:	Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamento (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
— in ungherese:	Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély iránt benyújtott kérelem
— in maltese:	Applikazzjoni għal-liċenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
— in neerlandese:	Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
— in polacco:	Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
— in portoghese:	Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
— in rumeno:	Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
— in slovacco:	Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
— in sloveno:	Zahtevek za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
— in finlandese:	Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen

▼M4

	vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
— in svedese:	Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

▼M4

ALLEGATO I octies

Diciture di cui all'articolo 6, paragrafo 8, primo comma:

— in bulgaro:	Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за … килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването … евро/тон нетно тегло
— in spagnolo:	Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de … kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de … EUR/tonelada neta
— in ceco:	Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství … kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě … EUR/t čisté hmotnosti
— in danese:	Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på … kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på … EUR/ton netto
— in tedesco:	Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von … kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von … EUR/t Eigengewicht
— in estone:	Eelkinnituseta ekspordilitsents … kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga … eurot netotonni kohta
— in greco:	Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα … χιλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους … ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
— in inglese:	Export licence without advance fixing of the refund for … kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR …/tonne net
— in francese:	Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de … kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de … EUR/t net
— in italiano:	Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di … kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di … EUR/t netta
— in lettone:	Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par … kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi … EUR/t tīrsvarā
— in lituano:	Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo … kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant … EUR/t neto išmokos dydį
— in ungherese:	A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély … kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, … EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
— in maltese:	Liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni għal … kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR …/tunnellata netta
— in neerlandese:	Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van … kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie … EUR/ton netto
— in polacco:	Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na … kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą … EUR/t netto
— in portoghese:	Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de … quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de … EUR/tonelada líquida
— in rumeno:	Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de … kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de … euro/tonă net
— in slovacco:	Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre …

▼M4

	kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške … EUR/t netto
— in sloveno:	Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za … kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini … EUR/t neto teže
— in finlandese:	Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, … kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä … euroa/nettotonni
— in svedese:	Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av … kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av … euro/ton nettovikt.

▼B

ALLEGATO II

Tabella di concordanza

Regolamento (CE) n. 2190/96		Presente regolamento	
Articolo	Paragrafo	Articolo	Paragrafo
1	1	1	1
1	2	1	2
		1	3
1	3	1	4
1	4	1	5
2	1	2	1
2	2	2	2
2	3	2	3
2	4	2	4
2	5	2	5
3	1	3	1
3	2	3	2
3	3	3	3
3	4	3	4
3	5	3	5
3	6	3	6
3	7	3	7
		4	1
		4	2
		4	3
		4	4
		4	5
4	1	5	1
4	2	5	2
4	2 bis	5	3
4	3	5	4
4	4	5	5
4	5	5	6
4	5 bis	5	7
4	6	5	8

▼B

Regolamento (CE) n. 2190/96		Presente regolamento	
Articolo	Paragrafo	Articolo	Paragrafo
5	1	6	1
5	2	6	2
5	2 bis	6	3
5	3	6	4
5	4	6	5
5	5	6	6
5	6	6	7
5	7	6	8
5	8	6	9
6	1	7	1
6	2	7	2
6	3	7	3
6	4	7	4
6	5	7	5
		8	
		9	